

 Game rules

 Règles du jeu

 Zasady gry

 Zasady gry

 Правила гри

malubi



OKO ~ OKO

Z PORAMI ROKU

ZASADY GRY



Gra „Oko w Oko – z porami roku” składa się z 4 talii kart, z których każda reprezentuje inną porę roku: wiosnę, lato, jesień i zimę. Niezależnie od wybranego trybu rozgrywki zawsze musicie być pierwszą osobą, która odnajdzie element łączący dwie karty i nazwie go na głos. Każdą parę kart z jednej talii łączy dokładnie jeden obrazek.

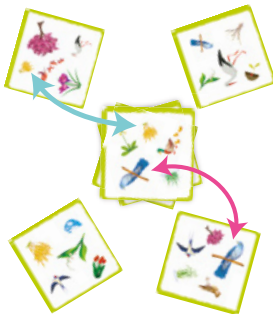
WIEŻA

Potasuj wybraną talię i rozdaj po jednej zakrytej karcie każdemu z uczestników. Resztę kart połóż na stosie awerssem do góry, aby obrazki na pierwszej karcie były widoczne dla każdego z graczy. Gracze rozpoczynają rozgrywkę, jednocześnie odsłaniając karty, które mają w dłoni. Waszym zadaniem jest w jak najkrótszym czasie odszukać wspólny element na swojej karcie i karcie ze stosu. Gracz, który jako pierwszy znajdzie wspólny element, musi nazwać go na głos, przejąc kartę ze stosu i kontynuować nią grę. Pozostali gracze nadal używają swoich kart. Rozgrywka kończy się, gdy wszystkie karty ze stosu zostaną wykorzystane. Gracz, który zebrał ich najwięcej, wygrywa!



PREZENT

Rozdaj po jednej zakrytej karcie każdemu z graczy. Pozostałe karty ułóż na odkrytym stosie pośrodku stołu. Na znak wszyscy odkrywacie swoje karty. Waszym zadaniem jest znalezienie pary między kartą środkową a kartą dowolnego przeciwnika. Gracz, który jako pierwszy znajdzie taką parę, musi nazwać ją na głos i położyć kartę z centralnego stosu na karcie odpowiedniego przeciwnika. Gracz, który otrzymał kartę, kontynuuje nią grę, a nowo odsłonięta karta ze stosu staje się kartą centralną. Gra toczy się do wyczerpania kart ze stosu. Wygrywa gracz z najmniejszą liczbą kart.



10 SEKUND

Każdy z graczy dostaje po jednej zakrytej karcie. Wyłóż na środek jedną zakrytą kartę z talii, a resztę stosu odłóż na bok. W każdej rundzie inny gracz odkrywa środkową kartę i odlicza 10 sekund słownie lub na stoperze. Zadaniem graczy jest zapamiętanie jak największej liczby elementów ze środkowej karty. Po upływie czasu zakryjcie ponownie środkową kartę i na znak odsłońcie swoje karty. Kto pierwszy znajdzie na swojej karcie wspólny element z zakrytą kartą ze środka i nazwie go na głos, zabiera obie karty jako swoje punkty. Uzupełnijcie karty na stole. Pozostali gracze kontynuują grę kartami z poprzedniej rundy. Grę wygrywa gracz z największą liczbą punktów.



“Eye to Eye – The Seasons” contains four decks, one for each season: spring, summer, autumn and winter. Whatever game mode you choose, be the first to spot the image shared by two cards and call it out. Every pair of cards in a deck has exactly one image in common.

TOWER

Shuffle the chosen deck and deal one card face down to each player. Place the remaining cards face up in a pile so everyone can see the images on the top card. All players turn over their cards at the same time. Race to spot the image shared by your card and the top card of the pile. The first player to find it calls it out, takes the top card and uses it as their new card. Everyone else keeps their current card. Play ends when the pile runs out. The player with the most cards wins!



GIFT

Deal one card face down to each player. Place the remaining cards face up in a pile in the middle of the table. At the signal, everyone turns over their cards. Find the match between the centre card and any opponent's card. The first player to spot it calls it out and places the centre card on that opponent's card. That player then continues with the new card, while the newly revealed card becomes the centre card. Keep playing until the pile runs out. The player with the fewest cards wins.



10 SECONDS

Deal one card face down to each player. Place one card face down in the centre and set the rest of the deck aside. In each round, a different player turns over the centre card and counts down 10 seconds aloud or with a timer. Everyone tries to memorise as many images on the centre card as possible. When time is up, turn the centre card face down again, then turn over your own cards at the signal. The first player to spot and call out an image shared by their card and the face-down centre card takes both cards as points. Replace the cards on the table. The other players keep the cards they used in the previous round. The player with the most points wins.

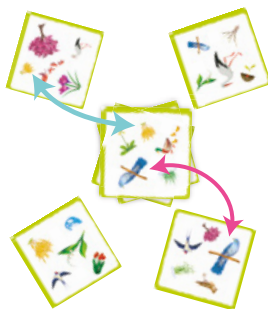




Le jeu « Œil pour Œil – au fil des saisons » se compose de 4 jeux de cartes, chacun représentant une saison différente : le printemps, l'été, l'automne et l'hiver. Quel que soit le mode de jeu choisi, vous devez toujours être le premier à trouver l'élément commun aux deux cartes et à le nommer à voix haute. Chaque paire de cartes d'un même jeu est reliée par une seule et unique image.

LA TOUR

Mélangez le jeu de cartes choisi et distribuez une carte face cachée à chaque joueur. Placez les cartes restantes en une pile face visible, de manière à ce que les images de la première carte soient visibles par tous les joueurs. Les joueurs commencent la partie en retournant simultanément les cartes qu'ils ont en main. Votre objectif est de trouver le plus rapidement possible l'élément commun entre votre carte et la carte située sur la pile. Le joueur qui trouve l'élément commun en premier doit le nommer à voix haute, prendre la carte de la pile et poursuivre la partie avec cette nouvelle carte. Les autres joueurs continuent à jouer avec leurs cartes. La partie se termine lorsque toutes les cartes de la pile ont été utilisées. Le joueur qui en a récupéré le plus grand nombre remporte la partie !

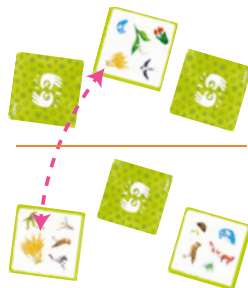


LE CADEAU

Distribuez une carte face cachée à chaque joueur. Placez les cartes restantes en une pile face visible au centre de la table. Au signal, retournez toutes vos cartes. Votre objectif est de trouver une paire entre la carte centrale et la carte de n'importe quel adversaire. Le joueur qui trouve une telle paire en premier doit la nommer à voix haute et placer la carte de la pile centrale sur la carte de l'adversaire correspondant. Le joueur qui reçoit la carte poursuit la partie avec celle-ci, tandis que la nouvelle carte révélée de la pile devient la carte centrale. La partie continue jusqu'à épuisement de la pile. Le joueur qui possède le moins de cartes remporte la partie.

10 SECONDES

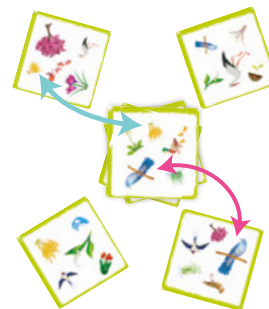
Chaque joueur reçoit une carte face cachée. Placez une carte face cachée au centre de la table et mettez le reste de la pile de côté. À chaque manche, un joueur différent retourne la carte centrale et compte 10 secondes à voix haute ou à l'aide d'un chronomètre. Les joueurs doivent mémoriser le plus grand nombre possible d'éléments présents sur la carte centrale. À la fin du temps imparti, retournez la carte centrale face cachée et, au signal, retournez vos cartes. Le premier joueur qui trouve sur sa carte un élément commun avec la carte centrale cachée et le nomme à voix haute remporte les deux cartes, qui lui rapportent des points. Complétez les cartes présentes sur la table. Les autres joueurs poursuivent la partie avec les cartes de la manche précédente. Le joueur qui obtient le plus grand nombre de points remporte la partie.



Hra „Z očí do očí – s ročními obdobími“ se skládá ze 4 balíčků karet, z nichž každý zastupuje jiné roční období: jaro, léto, podzim a zimu. Nezávisle na zvoleném způsobu hry vždy musíte jako první najít prvek, který spojuje dvě karty, a nahlas ho pojmenovat. Každou dvojici karet z jednoho balíčku spojuje přesně jeden obrázek.

VĚŽ

Zamíchejte zvolený balíček a rozdejte po jedné zakryté kartě každému z hráčů. Zbytek karet položte na hromádku lícem nahoru tak, aby každý z hráčů viděl obrázky na první kartě. Hráči zahájí hru tím, že odkryjí karty, které drží v ruce. Vaším úkolem je co nejrychleji najít společný prvek na své kartě a na kartě z hromádky. Hráč, který společný prvek najde jako první, ho musí nahlas pojmenovat, vzít si kartu z balíčku a pokračovat ve hře s ní. Ostatní hráči nadále používají své karty. Hra končí ve chvíli, kdy se použijí všechny karty z hromádky. Hráč, který jich nasbíral nejvíce, vyhrává!



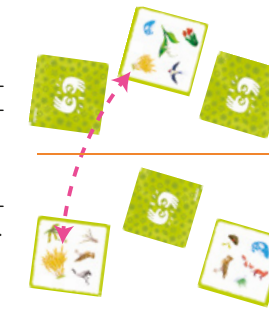
DÁREK

Rozdejte po jedné zakryté kartě každému z hráčů. Zbylé karty položte na odkrytou hromádku ve středu stolu. Na znamení všichni své karty otočí. Vaším úkolem je najít dvojici mezi středovou kartou a kartou libovolného protihráče. Hráč, který jako první takovouto dvojici najde, ji musí nahlas pojmenovat a položit kartu ze středové hromádky na kartu daného protihráče. Hráč, který dostal kartu, s ní pokračuje ve hře a nově odkrytá karta z hromádky se stává středovou kartou. Hra trvá, dokud se nepoužijí všechny karty z hromádky. Vyhrává hráč s nejmenším počtem karet.



10 SEKUND

Každý z hráčů dostává po jedné zakryté kartě. Položte do středu jednu zakrytou kartu z balíčku a zbytek hromádky odložte stranou. V každém z kol střídající se hráči odkrývají středovou kartu a odpočítávají 10 sekund nahlas slovy nebo na stopkách. Úkolem hráčů je zapamatovat si co nejvíce předmětů ze středové karty. Po uplynutí času znovu zakryjte středovou kartu a na znamení odkryjte své karty. Kdo jako první najde na své kartě prvek společný se zakrytou středovou kartou a nahlas ho pojmenuje, bere si obě karty jako své body. Doplněte karty na stole. Ostatní hráči pokračují ve hře s kartami z předchozího kola. Hru vyhrává hráč s nejvyšším počtem bodů.

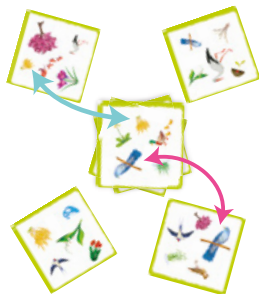




Das Spiel „Auge in Auge – mit den Jahreszeiten“ besteht aus vier Kartensätzen, von denen jeder eine andere Jahreszeit repräsentiert: Frühling, Sommer, Herbst und Winter. Unabhängig vom gewählten Spielmodus ist es Ziel, der Erste zu sein, der das verbindende Symbol zwischen zwei Karten findet und es laut nennt. Jedes Kartenpaar aus einem Kartensatz wird durch genau ein Bild miteinander verbunden.

TURM

Der ausgewählte Kartensatz wird gemischt und an jeden Teilnehmer wird eine verdeckte Karte ausgeteilt. Die restlichen Karten werden mit der Bildseite nach oben auf einen Stapel gelegt, sodass die Bilder auf der obersten Karte für alle Spieler sichtbar sind. Die Spieler beginnen das Spiel, indem sie gleichzeitig die Karten in ihrer Hand aufdecken. Ziel ist es, so schnell wie möglich ein gemeinsames Symbol auf der eigenen Karte und der obersten Karte des Stapels zu finden. Wer das gemeinsame Symbol zuerst entdeckt, muss es laut benennen, die Karte vom Stapel nehmen und mit dieser das Spiel fortsetzen. Die übrigen Spieler verwenden weiterhin ihre eigenen Karten. Das Spiel endet, wenn alle Karten vom Stapel genommen wurden. Wer die meisten Karten gesammelt hat, gewinnt!



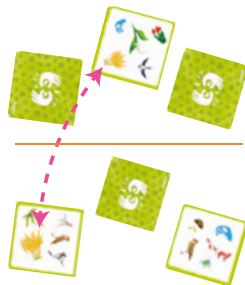
GESCHENK

Der ausgewählte Kartensatz wird gemischt und jedem Spieler wird jeweils eine verdeckte Karte ausgeteilt. Die übrigen Karten werden offen in der Mitte des Tisches abgelegt. Auf ein Signal hin decken alle Spieler gleichzeitig ihre Karten auf. Ziel ist es, ein Paar zwischen einer Karte aus dem Stapel in der Mitte und der Karte eines beliebigen Gegners zu finden. Wer ein solches Paar zuerst entdeckt, muss es laut benennen und eine Karte vom zentralen Stapel auf die Karte des entsprechenden Gegners legen. Wer die Karte erhalten hat, spielt mit dieser weiter, und die neu aufgedeckte Karte vom Stapel wird zur zentralen Karte. Das Spiel endet, wenn alle Karten vom Stapel genommen wurden. Wer die wenigsten Karten hat, gewinnt!



10 SEKUNDEN

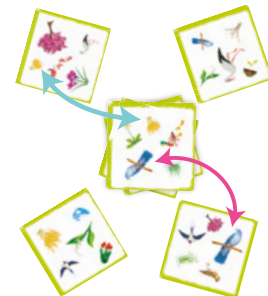
Jeder Spieler erhält eine verdeckte Karte. Eine verdeckte Karte aus dem Kartensatz wird in die Mitte gelegt und der Rest des Stapels beiseitegelegt. In jeder Runde deckt ein anderer Spieler die Karte in der Mitte auf und zählt 10 Sekunden lang laut oder mit einer Stoppuhr herunter. Die Aufgabe der Spieler besteht darin, sich so viele Symbole wie möglich von der Karte in der Mitte zu merken. Nach Ablauf der Zeit wird die Karte in der Mitte wieder abgedeckt und alle Spieler decken auf ein Signal hin ihre Karten auf. Wer zuerst ein gemeinsames Symbol auf der eigenen Karte und der verdeckten Karte in der Mitte findet und dieses laut nennt, erhält beide Karten als Punkte. Die Karten auf dem Tisch werden wieder aufgefüllt. Die übrigen Spieler setzen das Spiel mit den Karten aus der vorherigen Runde fort. Wer die höchste Punktzahl erreicht, gewinnt das Spiel!



Гра «Віч-на-віч – з порами року» складається з 4 колод карт, кожна з яких представляє одну з пір року: весну, літо, осінь і зиму. Незалежно від обраного режиму гри ви завжди маєте стати першим, хто знайде спільний елемент на двох картах і назве його вголос. Кожну пару карт з однієї колоди поєднує рівно одне зображення.

БЕЖА

Перемішайте обрану колоду та роздайте кожному учаснику по одній карті зовнішньою стороною (сорочкою) догори. Решту карт покладіть у стопку лицьовою стороною догори, щоб зображення на першій карті було видно всім гравцям. Гравці починають гру, одночасно відкриваючи карти, які тримають у руках. Ваше завдання – якомога швидше знайти спільний елемент на своїй карті та карті зі стопки. Гравець, який першим знайде спільний елемент, має назвати його вголос, забрати карту зі стопки та продовжити гру вже з нею. Інші гравці продовжують грати своїми картами. Гра закінчується, коли всі карти зі стопки буде використано. Перемагає гравець, який зібрав найбільше карт!



ПОДАРУНОК

Роздайте кожному гравцеві по одній карті сорочкою догори. Решту карт покладіть у відкриту стопку посередині столу. За сигналом усі відкривають свої карти. Ваше завдання – знайти спільний елемент між центральною картою та картою будь-якого суперника. Гравець, який першим знайде такий елемент, має назвати його вголос і покласти карту з центральної стопки на карту відповідного суперника. Гравець, який отримав карту, продовжує гру з нею, а щойно відкрита карта зі стопки стає центральною картою. Гра триває, доки карти в стопці не закінчаться. Перемагає гравець із найменшою кількістю карт.



10 СЕКУНДА

Кожен гравець отримує по одній карті сорочкою догори. Покладіть у центр одну карту з колоди сорочкою догори, а решту стопки відкладіть убік. У кожному раунді інший гравець відкриває центральну карту й відрахує 10 секунд уголос або за секундоміром. Завдання гравців – запам'ятати якомога більше елементів із центральної карти. Після закінчення часу знову накрийте центральну карту та за сигналом відкрийте свої карти. Той, хто першим знайде на своїй карті спільний елемент із накритою центральною картою та назве його вголос, забирає обидві карти собі як бали. Доповніть карти на столі. Інші гравці продовжують гру картами з попереднього раунду. Перемагає гравець із найбільшою кількістю балів.





WIOSNA



SPRING



forsycja
forsythia
forsythia
zlatý déšť
Forsythie
форзіція



PRINTEMPS



JARO



jaskółka
swallow
hirondelle
vlaštovka
Schwalbe
ластівка



FRÜHLING



BECHA



kaczka z kaczątkami
duck with ducklings
canard avec ses canetons
kachna s káčátky
Ente mit Entenküken
качка з каченятами



bazie
pussy willow branches
chatons de saule
kočičky
Weidenkätzchen
вербові котики

kijanka
tadpole
têtard
pulec
Kaulquappe
пуголовок



bocian
stork
cigogne
čáp
Storch
лелека

konwalia
lily of the valley
muguet
konvalinka
Maiglöckchen
конвалія



drzewo
tree
arbre
strom
Baum
дерево



kra
ice floe
glace flottante
kra
Eisscholle
крижина



krokus
crocus
crocus
krokus
Krokus
крокус



kukutka
cuckoo
coucou
kukačka
Kuckuck
зозуля



kwiaty wiśni
cherry blossom
fleurs de cerisier
třešňové květy
Kirschblüten
квіти вишні



lis ze szczeniakami
fox with cubs
renarde avec ses petits
liška s mláďaty
Fuchs mit Welpen
лисиця з лисенятами



pierwiosnek
primrose
primevère
petrklič
Schlüsselblume
первоцвіт



przebiśniegi
snowdrops
perce-neige
sněženky
Schneeglöckchen
підсніжники



sadzonka
seedling
plant
sazenice
Setzling
саджанець



skowronek
skylark
alouette
skřivan
Lerche
жайворонок



stokrotka
daisy
pâquerette
sedmikráska
Gänseblümchen
маргаритка



trawa
grass
herbe
tráva
Gras
трава



tulipany
tulips
tulipes
tulipány
Tulpen
тюльпани



žurav
crane
grue
jeřáb
Kranich
журавель



LATO



SUMMER



hamak
hammock
hamac
houpací síť
Hängematte
гамак



ÉTÉ



LÉTO



jagody
blueberries
myrtilles
borůvky
Beeren
чорниці



SOMMER



ЛІТО



japonki
flip-flops
tongs
žabky
Flip-Flops
в'єтнамки



bukiet kwiatów
bouquet
bouquet de fleurs
kytice
Blumenstrauß
букет квітів



kąpiel
water play
baignade
koupaní
Baden
місце для купання



chabry
cornflowers
bleuets
chrpy
Kornblumen
волошки



komar
mosquito
moustique
komár
Mücke
комар



drzewo
tree
arbre
strom
Baum
дерево



kombajn
combine harvester
moissonneuse-batteuse
kombajn
Mähdrescher
комбайн



latawiec
kite
cerf-volant
drak
Drachen
повітряний змій



lemoniada
lemonade
limonade
limonáda
Limonade
лимонад



liść
leaf
feuille
list
Blatt
листок



lody
ice cream
glace
zmrzlina
Eis
морозиво



mak
poppy
coquelicot
mák
Mohn
мак



muszla
seashell
coquillage
mušle
Muschel
мушля



piłka plażowa
beach ball
ballon de plage
plážový míč
Strandball
пляжний м'яч



plaža
beach
plage
pláž
Strand
пляж



śłomkowy kapelusz
straw hat
chapeau de paille
slamák
Strohhut
солом'яний капелюх



snopy siana
haystacks
meules de foin
snopy sena
Heubündel
тюки сіна



stońce
sun
soleil
slunce
Sonne
сонце



zamek z piasku
sandcastle
château de sable
hrad z písku
Sandburg
піщаний замок



JESIEN



AUTUMN



dynia
pumpkin
citrouille
dýně
Kürbis
гарбуз



AUTOMNE



PODZIM



gruszka
pear
poire
hruška
Birne
груша



HERBST



ОСІНЬ



jabłko
apple
pomme
jablko
Apfel
яблуко



borowik
porcini mushroom
cèpe
hřibek
Steinpilz
боровик



jarzębina
rowan berries
sorbier
jeřabina
Vogelbeere
горовина



deszcz
rain
pluie
déšť
Regen
дощ



jesienny liść
autumn leaf
feuille d'automne
podzimní list
Herbstblatt
осінній листок



drzewo
tree
arbre
strom
Baum
дерево



jež
hedgehog
hérisson
ježek
Igel
їжак



kasztanowy ludzik
chestnut figure
bonhomme en châtaignes
panáček z kaštanů
Kastanienmännchen
чоловічок із каштана



kasztany
chestnuts
châtaignes
kaštany
Kastanien
каштани



koszyk z grzybami
basket of mushrooms
panier de champignons
košík s houbami
Korb mit Pilzen
кошик із грибами



muchomor
red toadstool
amanite tue-mouches
muchomůrka
Fliegenpilz
мухомор



parasol
umbrella
parapluie
deštník
Regenschirm
парасолька



szyszka
pine cone
pomme de pin
šiška
Tannenzapfen
шишка



śliwki
plums
prunes
švestky
Pflaumen
сливи



wiewiórka
squirrel
écureuil
veverka
Eichhörnchen
білка



wrzosy
heathers
bruyères
vřesy
Heidekraut
верес



ziemniak
potato
pomme de terre
brambora
Kartoffel
картоплина



zgrabione liście
raked leaves
feuilles ratissées
shrabané listí
zusammengehäufte Blätter
згребене листя



žołędzie
acorns
glands
žaludy
Eicheln
жолуді



ZIMA



WINTER



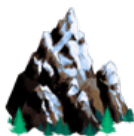
drzewo
tree
arbre
strom
Baum
дерево



HIVER



ZIMA



góra
mountain
montagne
hora
Berg
гора



WINTER



ЗИМА



igloo
igloo
igloo
iglú
Iglu
іглю



batwan
snowman
bonhomme de neige
sněhulák
Schneemann
сніговик



karmnik
bird feeder
mangeoire
krmítko
Vogelhäuschen
годівничка



bitwa na śnieżki
snowball fight
bataille de boules de neige
koulovačka
Schneeballschlacht
гра в сніжки



łopata
shovel
pelle
lopata
Schneeschaufel
лопата



czapka
hat
bonnet
čepice
Mütze
шапка



łyżwy
ice skates
patins à glace
brusle
Schlittschuhe
ковзани



nauszniaki
earmuffs
cache-oreilles
klapky na uši
Ohrenschützer
навушники



narty
skis
skis
lyže
Skier
лижі



niedźwiedź polarny
polar bear
ours polaire
lední medvěd
Eisbär
білий ведмідь



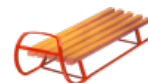
oszronione okno
frosted window
fenêtre givrée
ojíněné okno
vereistes Fenster
вікно, вкрите інеем



renifer
reindeer
renne
sob
Rentier
північний олень



rękawiczki
gloves
gants
rukavice
Handschuhe
рукавички



sanki
sledge
luge
sáně
Schlitten
санчата



snowboard
snowboard
snowboard
snowboard
Snowboard
сноуборд



sople
icicles
stalactites de glace
rampouchy
Eiszapfen
бурюльки



szalik
scarf
écharpe
šála
Schal
шарф



śnieżynka
snowflake
flocon de neige
sněhová vločka
Schneeflocke
сніжинка



termometr
thermometer
thermomètre
teploměr
Thermometer
термометр

Opracowanie i redakcja: / Development and editing: /
Développement et rédaction: / Vývoj a redakce: /
Entwicklung und Redaktion:

Grupa PTMM sp. z o.o.

Ilustracje i projekt graficzny: / Illustrations and graphic design: /
Illustrations et conception graphique: / Ilustrace a grafický design: /
Illustrationen und Grafikdesign:

Kinga Zarzeka, Grzegorz Warowny

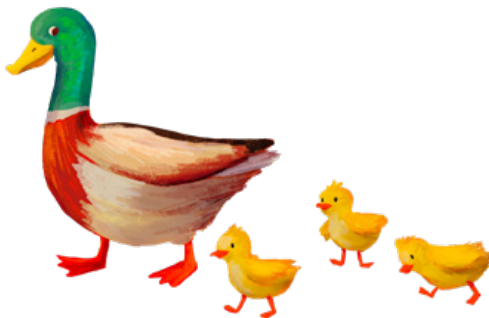
© Grupa PTMM
www.malubi.pl

malubi

Grupa PTMM sp. z o.o.
ul. Iwaszkiewicza 9
20-448 Lublin

Oko w Oko z porami roku
5904405357248

Lublin 2026



**Ostrzeżenie! / Warning! / Attention ! /
Upozornění! / Achtung! / Увара!**

Nie nadaje się dla dzieci w wieku poniżej 3 lat. Zawiera małe elementy. Ryzyko zadławienia. / Not suitable for children under 3 years. Contains small parts. Choking hazard. / Ne convient pas aux enfants de moins de 3 ans. Contient de petites pièces. Risque d'étouffement. / Nevhodné pro děti do 3 let. Obsahuje malé části. Nebezpečí udušení. / Nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet. Enthält Kleinteile. Erstickungsgefahr. / Не підходить для дітей віком до 3 років. Містить дрібні деталі. небезпека задухи.

